



## Ziel 3 | Cíl 3

Ahoj sousede. Hallo Nachbar.  
2007-2013. [www.ziel3-cil3.eu](http://www.ziel3-cil3.eu)

Programm zur Förderung der grenzübergreifenden Zusammenarbeit zwischen dem Freistaat Sachsen und der Tschechischen Republik

Program na podporu přeshraniční spolupráce mezi Českou republikou a Svobodným státem Sasko

### Ziel 3/Cíl 3-Programm zur Förderung der grenzübergreifenden Zusammenarbeit 2007-2013 zwischen dem Freistaat Sachsen und der Tschechischen Republik

#### Projektfortschrittsbericht

#### 1. Angaben zum Projekt

Projekttitel

Antragsnummer

#### 2. Angaben zum Berichterstatter

Bezeichnung des Kooperationspartners

Bezeichnung des Lead-Partners

Straße, Hausnummer (Kooperationspartner)

PLZ, Ort (Kooperationspartner)

Zeitraum ab Beginn des Projektes bzw. ab dem vorangegangenen Projektfortschrittsbericht  
von bis

### Program Cíl 3/Ziel 3 na podporu přeshraniční spolupráce 2007-2013 mezi Českou republikou a Svobodným státem Sasko

#### Zpráva o průběhu projektu

#### 1. Údaje o projektu

Název projektu

Přeshraniční spolupráce v ochraně před povodněmi Chotyně – Hainewalde

Číslo žádosti

100100004

#### 2. Údaje o žadateli

Označení kooperačního partnera

Obec Chotyně

Označení lead partnera

Obec Chotyně

Ulice a číslo popisné (Kooperační partner)

Chotyně 163

PSC, místo (Kooperační partner)

463 34 Chotyně

Období od začátku projektu, resp. od konce období předchozí zprávy

od  
1.1.2012

do  
30.6.2012

### 3. Bezeichnung des Berichtes

#### Das vorliegende Dokument ist

- 3.1  als Unterlage zur Artikel-16-Prüfung in der jeweiligen Landessprache:
- ein Projektfortschrittsbericht des Kooperationspartners als Kurzbericht Nr. <sup>1</sup>
  - ein Projektfortschrittsbericht des Kooperationspartners als Abschlussbericht (bei Abschluss des Projektes) des Kooperationspartners <sup>1</sup>
- 3.2  als Unterlage zum Auszahlungsantrag ein zweisprachiger:
- Projektfortschrittsbericht des Lead-Partners als Kurzbericht Nr.
  - Projektfortschrittsbericht des Lead-Partners als Abschlussbericht (bei Abschluss des Projektes) <sup>2</sup>
- 3.3  ein zweisprachiger gemeinsamer Projektfortschrittsbericht des Lead-Partners, wenn in einem Kalenderjahr keine Ausgaben für das Gesamtprojekt getätigt worden sind <sup>3</sup>

### 3. Označení druhu zprávy

#### Předkládaný dokument je

- 3.1  podkladem ke kontrole podle článku 16 v příslušném národním jazyce jako:
- Zpráva o průběhu projektu kooperačního partnera jako dílčí zpráva č. 1 <sup>1</sup>
  - Závěrečná zpráva kooperačního partnera (při ukončení projektu) <sup>1</sup>
- 3.2  podkladem k žádosti o platbu jako dvoujazyčná:
- Zpráva o průběhu projektu lead partnera jako dílčí zpráva č.
  - Zpráva o průběhu projektu lead partnera jako závěrečná zpráva (při ukončení projektu) <sup>2</sup>
- 3.3  společná dvoujazyčná zpráva o průběhu projektu lead partnera, pokud nebyly v celém projektu v daném kalendářním roce realizovány žádné výdaje <sup>3</sup>

<sup>1</sup> Zur Aufschlüsselung der im Berichtszeitraum getätigten Ausgaben ist als Anlage die Belegliste des Kooperationspartners beizufügen. Deutsche Kooperationspartner verwenden das Muster SAB-Vordruck Nr. 60970, abrufbar unter [www.ziel3-cil3.eu](http://www.ziel3-cil3.eu). Tschechische Kooperationspartner verwenden das Muster auf der Internetseite [www.strukturalni-fondy.cz/op-preshranicni-spoluprace-cr-sasko/dokumenty](http://www.strukturalni-fondy.cz/op-preshranicni-spoluprace-cr-sasko/dokumenty). / Přílohou zprávy za příslušné období je Soupiska výdajů kooperačního partnera jako podklad pro rozpis uskutečněných výdajů. Němečtí kooperační partneři použijí vzorový formulář č. 60970, který je k dispozici na Internetové adrese [www.ziel3-cil3.eu](http://www.ziel3-cil3.eu). Čeští kooperační partneři použijí vzorový formulář, který je k dispozici na Internetové adrese [www.strukturalni-fondy.cz/op-preshranicni-spoluprace-cr-sasko/dokumenty](http://www.strukturalni-fondy.cz/op-preshranicni-spoluprace-cr-sasko/dokumenty).

<sup>2</sup> Im Abschlussbericht sind zusammengefasste Angaben über den gesamten Projektzeitraum darzustellen. / V závěrečné zprávě se uvádí souhrnné údaje týkající se celého období projektu.

<sup>3</sup> Der Projektfortschrittsbericht ist in diesem Fall bei dem Gemeinsamen Technischen Sekretariat einzureichen. / Zpráva o průběhu projektu se v tomto případě podává ve Společném technickém sekretariátu.

**4. Ist-Stand der quantitativen Projektergebnisse<sup>4</sup>  
(nur vom Lead-Partner zum Auszahlungsantrag auszufüllen)**

Bitte für die entsprechend im Zuwendungsvertrag aufgeführten quantitativen Projektergebnisse den Ist-Stand für den Berichtszeitraum sowie den kumulierten Wert der Angaben aus allen bereits abgegebenen Projektfortschrittsberichten und diesem Projektfortschrittsbericht, d.h. seit dem Anfang der Projektumsetzung angeben.

**4. Dosažené kvantitativní výsledky<sup>4</sup>  
(vyplňuje pouze lead partner při rámci podání Žádosti o platbu)**

Prosím uveďte aktuální stav dosažených kvantitativních výsledků projektu, které byly uvedeny ve Smlouvě o poskytnutí dotace, a to za období, za které se zpráva podává a souhrnnou hodnotu dosažených výsledků od začátku realizace projektu tzn. souhrn hodnot uvedených v již odevzdaných zprávách o průběhu projektu a v této zprávě.

Indikator	Im Berichtszeitraum erreichter Wert	Hodnota dosažená za období zprávy	Kumulierter Wert	Souhrnná hodnota	Indikátor
Anzahl der Personen, die an gemeinsamen Maßnahmen zur Aus- und Weiterbildung teilnehmen					počet osob účastnících se společných opatření v oblasti vzdělávání a dalšího vzdělávání
Anzahl der Personen, die am Projekt teilgenommen haben <sup>5</sup>	178		178		počet osob, které se projektu zúčastnili <sup>5</sup>
Anzahl der Unternehmen und Einrichtungen, die am Projekt beteiligt worden sind <sup>6</sup>	1		1		počet podniků a subjektů, které se na projektu podílely <sup>6</sup>
Anzahl der Nutzer der durch das Projekt entstandenen Wasserver- bzw. Entsorgungseinrichtungen					počet uživatelů projektem vzniklých zařízení pro zásobování vodou a pro odvádění odpadních vod
Anzahl der Beiträge zu gemeinsamen Maßnahmeprogrammen und Bewirtschaftungsplänen im Rahmen der Umsetzung der EU-Wasserrahmenrichtlinie					počet příspěvků ke společným programům opatření a plánům povodí vytvořených v rámci Rámcové směrnice EU o vodách
Länge der neu gebauten bzw. ausgebauten Straßen in Metern					délka nově vybudovaných, případně zrekonstruovaných cest v metrech
Länge der neu gebauten bzw. ausgebauten touristischen Wege in Metern					délka nově vybudovaných, případně zrekonstruovaných turistických cest v metrech
Anzahl der entstandenen technischen Vernetzungen bzw. Systeme					počet vytvořených technických sítí, resp. systémů
Anzahl der entstandenen Vernetzungen und gemeinsamen Strukturen					počet vytvořených sítí a resp. společných struktur
Anzahl der entstandenen Modellvorhaben					počet vytvořených modelových záměrů
Anzahl der entstandenen Konzeptionen					počet vytvořených koncepcí
Anzahl der entstandenen gemeinsamen Vermarktungsstrategien					počet vytvořených společných marketingových strategií
Anzahl der entstandenen realisierten Marketingkonzepte					počet vytvořených realizovaných marketingových koncepcí
Fläche der rekonstruierten Objekte und Einrichtungen					plocha zrekonstruovaných objektů a zařízení v m <sup>2</sup>

<sup>4</sup> Tragen Sie hier bitte nur Werte für die Sie betreffenden Indikatoren ein. Diese können Sie aus Ihrem Zuwendungsvertrag entnehmen. Im Zuwendungsvertrag sind neben den hier dargestellten Indikatoren weitere aufgeführt. Für diese müssen hier keine Werte angegeben werden. / Uveďte prosím jen hodnoty těch indikátorů, které se přímo Vašeho projektu týkají. Indikátory převezměte ze Smlouvy o poskytnutí dotace. Ve Smlouvě o poskytnutí dotace jsou kromě zde uvedených ještě další indikátory. U takových indikátorů neuvádějte příslušné hodnoty.

<sup>5</sup> Darunter sind die Teilnehmer am Projekt zu verstehen (bspw. an Workshops, Personalaustauschen, Praktika, Kulturveranstaltungen). / Zúčastněné osoby jsou účastníci např. workshopů, výměnných pobytů, praktik, kulturních akcí.

<sup>6</sup> Darunter sind Einrichtungen zu verstehen, die als Projektpartner am Projekt mitwirken, aber auch Einrichtungen, die indirekt am Projekt beteiligt sind, beispielsweise im Rahmen von Studien, Modellvorhaben etc. / Zúčastněné subjekty jsou subjekty, které se na projektu podílejí jako projektoví partneři, ale i subjekty, které se na projektu podílejí nepřímou, např. v rámci studií, modelových záměrů atd.

Indikator	Im Berichtszeitraum erreichter Wert	Hodnota dosažená za období zprávy	Kumulierter Wert	Souhrnná hodnota	Indikátor
gen in m <sup>2</sup>					
Länge renaturierter Flussläufe					délka revitalizovaných vodních toků
Durchgeführte Projekte im Rahmen des Kleinprojektfonds					projekty realizované v rámci fondu mikroprojektů

**5. Publizitätsmaßnahmen für Projekte gem. Art. 8 Abs. 4 Verordnung (EG) Nr. 1828/2006 (alle/sonstige Projekte)**

Im Berichtszeitraum wurden im Rahmen des Projektes folgende Informations- und Publizitätsmaßnahmen entsprechend des Projektantrages durchgeführt (z.B. Internetauftritt, Presseartikel, Publikationen, Veranstaltungen, Fachexkursionen, Vor-Ort-Besichtigungen)<sup>7</sup>:

5.1	Art der Maßnahme	Titel/Ort	Datum der Veröffentlichung/ Durchführung
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			

**5.2 Informations- und Publizitätsmaßnahmen für Projekte gem. Verordnung (EG) Nr. 1828/2006<sup>8</sup>**

Die Informations- und Publizitätsmaßnahmen wurden getroffen und entsprechen den Anforderungen in Art. 8 Abs. 2, 3 und Art. 9 der Verordnung (EG) Nr. 1828/2006.

<input type="checkbox"/>	ja, bitte einen Nachweis beifügen (z.B. ein Foto)	<input type="checkbox"/>	nein
--------------------------	---	--------------------------	------

**5. Propagachní opatření podle čl. 8 odst. 4 nařízení (ES) č. 1828/2006 (všechny/ostatní projekty)**

V období, za které se podává tato zpráva, byla v souladu s projektovou žádostí realizována následující informační a propagační opatření (např. internetové prezentace, články v periodikách, publikace, akce, odborné exkurze, prohlídky)<sup>7</sup>:

5.1	Druh opatření	Název/místo	Datum uveřejnění/ Datum realizace
1.	Internetová prezentace projektu	Chotyně	průběžně
2.	tisková zpráva k projektu - Chotyňáček	Chotyně	3.2013
3.			
4.			
5.			

**5.2 Informační a propagační opatření podle nařízení (ES) č. 1828/2006<sup>8</sup>**

Informační a propagační opatření byla realizována a odpovídají požadavkům v čl. 8 odst. 2, 3 a v čl. 9 nařízení (ES) č. 1828/2006.

<input checked="" type="checkbox"/>	ano, prosím prokažte tuto skutečnost (např. fotografií)	<input type="checkbox"/>	ne
-------------------------------------	---	--------------------------	----

<sup>7</sup> Bitte eine Kopie oder anderen Nachweis beifügen. / Prosím přiložte kopii nebo jiným způsobem skutečnosti doložte.

<sup>8</sup> Bitte nur ausfüllen, wenn folgende Bedingungen gleichzeitig erfüllt sind: a) die Gesamtzuwendung zum Projekt beträgt mehr als 500.000 EUR und b) das Projekt betrifft den Erwerb eines materiellen Gegenstandes oder die Finanzierung von Infrastruktur oder von Baumaßnahmen. / Vyplňte prosím pouze, pokud jsou současně splněny následující podmínky: a) celková výše dotace na projekt překročila 500 000 EUR a b) projekt se týká nabytí hmotného předmětu nebo financování infrastruktury nebo stavebních prací.

**6. Bericht über die durchgeführten Maßnahmen**

Nr. des Arbeitspaketes	Durchgeführte Aktivitäten – beim Projektfortschrittsbericht des Kooperationspartners (Kurzbericht, Abschlussbericht) zur Artikel-16-Prüfung: Angabe der Aktivitäten des jeweiligen Kooperationspartners im aktuellen Berichtszeitraum – beim Projektfortschrittsbericht des Lead-Partners als Kurzbericht zum Auszahlungsantrag: Angabe der Aktivitäten aller Kooperationspartner im aktuellen Berichtszeitraum – beim Projektfortschrittsbericht des Lead-Partners als Abschlussbericht zum Auszahlungsantrag: Angabe der Aktivitäten aller Kooperationspartner ab Projektbeginn	Bemerkungen/Abweichungen
1	Příprava projektu, zpracování žádosti - dokončeno	
2	Pořízení cisternové automobilové stříkačky - v monitorovacím období proběhlo výběrové řízení na dodavatele CAS, termín předání CAS: v dalším monitorovacím období Nákup - komunikační systém - objednan outdorový telefon, komunikační a svolávací systém včetně záložního zdroje Optimalizace vybavení pro povodňové situace - zpracovány poptávky a objednávky na: - neinvestiční vybavení - záchranné vybavení pro zásahy na vodě, zajištění společného cvičení povodňového, vybavení hasičské jednotky (hadice, elektrocentrála, kalové čerpadlo, sací koš aj.) Dodávky vybavení proběhnou v následujícím monitorovacím období.	
3	Prezentace hasičské techniky 6.2012 - proběhla v Hainewalde ve dnech 15. - 16.6.2012 u příležitosti 140. výročí SDH Hainewalde, účast SDH Chotyně + zástupci obce Chotyně, celkem registrovaných účastníků: 54 - proběhla v Chotyni dne 23.06.2012 u příležitosti akce "Slavnost Víly Nisanky 2012", účast SDH Hainewalde, SDH Chotyně, zástupci obce, celkem registrovaných účastníků: 102 Společné cvičení - proběhlo společné cvičení polygon Žitava - proběhlo 13.4.2012 v Žitavě za účasti SDH Hainewalde a SDH Chotyně, celkem registrovaných účastníků: 22  V dalším monitorovacím období proběhne společná prezentace hasičské techniky dne 1.9.2012 v Chotyni u příležitosti Dne otevřených dveří SDH Chotyně a společné cvičení povodňové.	:
	Byla zpracována žádost o změnu financování projektu dne 7.6.2012, která byla ze strany SAB schválena.	
	Přílohy: - prezenční listina 15. – 16.6.2012, fotodokumentace na CD - prezenční listina 23.6.2012, fotodokumentace na CD - prezenční listina 13.4.2012, fotodokumentace na CD - PrintScreen – Internetové stránky	

	- tisková zpráva k projektu, Chotyňáček 2.-3.2012	
--	---	--

**6. Zpráva o realizovaných opatřeních**

Číslo pracovního celku	Realizované aktivity <ul style="list-style-type: none"> <li>- u Zprávy o průběhu projektu kooperačního partnera (dílčí zpráva, závěrečná zpráva) ke kontrole podle článku 16: údaje o aktivitách jednotlivého kooperačního partnera v aktuálním období, za které se zpráva podává</li> <li>- u Zprávy o průběhu projektu lead partnera jako dílčí zpráva při podání Žádosti o platbu: údaje o aktivitách všech kooperačních partnerů v aktuálním období, za které se zpráva podává</li> <li>- u Zprávy o průběhu projektu lead partnera jako závěrečná zpráva při podání Žádosti o platbu: údaje o aktivitách všech kooperačních partnerů od začátku projektu</li> </ul>	Poznámky/Odchyly

**7. Angaben zum grenzübergreifenden Projektverlauf**

**Angaben des Lead-Partners (für die Auszahlung):** Haben sich Abweichungen hinsichtlich der Umfangs der grenzübergreifenden Zusammenarbeit gegenüber der dem Zuwendungsvertrag zugrunde liegenden Planung (Punkt 4.3 des Projektantrages) ergeben?

**Angaben des Kooperationspartners (für die Artikel-16-Prüfung):** Haben sich Abweichungen zur Rolle des Kooperationspartners im Projekt ergeben?

ja  nein

Wenn ja, Begründung:

Haben sich Abweichungen hinsichtlich der Angaben zum grenzübergreifenden Charakter des Projektes gegenüber der dem Zuwendungsvertrag zugrunde liegenden Planung (Punkt 4.4 des Projektantrages) ergeben?

ja  nein

Wenn ja, Begründung:

**7. Údaje o průběhu projektu přeshraničního charakteru**

**Údaje lead partnera (v rámci proplácení prostředků):** Došlo k odchylkám v rámci rozsahu přeshraniční spolupráce ve srovnání s plány podloženými Smlouvou o poskytnutí dotace (bod 4.3 projektové žádosti)?

**Údaje kooperačního partnera (v rámci kontroly podle článku 16):** Změnila se role kooperačního partnera v rámci projektu?

ano  ne

Pokud ano, uveďte důvody:

Došlo k odchylkám údajů přeshraničního charakteru projektu ve srovnání s plány podloženými Smlouvou o poskytnutí dotace (bod 4.4 projektové žádosti)?

ano  ne

Pokud ano, uveďte důvody:



## 8. Auftragsvergabe an Dritte (Angaben des Kooperationspartners zur Artikel-16-Prüfung)

### 8.1 Weiterleitung von Aufgaben an Dritte durch einen deutschen Kooperationspartner (gem. § 11 des Zuwendungsvertrages)

- Gesamtzuwendung unter 50.000 EUR und Auftragswert über 150 EUR (ab 07.07.2011 500 EUR)
- Gesamtzuwendung über 50.000 EUR u. Auftragswert 150 EUR (ab 07.07.2011 500 EUR) bis 13.000 EUR
- Gesamtzuwendung über 50.000 EUR u. Auftragswert über 13.000 EUR
  - bei Bauleistungen - Beachtung Abschnitt 1 der VOB/A (jeweils gültige Fassung)
  - bei Lieferungen u. Leistungen - Beachtung Abschnitt 1 der VOL/A (jeweils gültige Fassung)

Die Regeln des § 11 des Zuwendungsvertrages finden auf jeden deutschen Kooperationspartner getrennt Anwendung. Es ist auf die Gesamtzuwendungssumme des jeweiligen deutschen Kooperationspartners abzustellen. Die Gesamtzuwendungssumme des jeweiligen deutschen Kooperationspartners bemisst sich nach den gesamten öffentlichen Mitteln (EFRE-Mittel, nationale Mittel des Freistaates Sachsen, Mittel des Bundes usw.), die dieser im Rahmen des Projektes erhält. Bei Zuwendungen über 50.000 EUR und mehrfacher Auftragsvergabe ist eine entsprechende Anlage je Vergabeleistung (mit Angabe der Vergabeart) beizufügen.

### 8.2 Weiterleitung von Aufgaben an Dritte durch einen tschechischen Kooperationspartner

- Die Auftragsvergabe erfolgt im Einklang mit den gültigen nationalen Vergaberecht (Ges. Nr. 137/2006 GS über öffentliche Aufträge in gültiger Fassung) und mit dem Gemeinsamen Umsetzungsdokument Teil III - Nationaler Teil Tschechische Republik Ziff.1.2. i.V. mit Anhang IV.

## 8. Zadávání zakázek třetím subjektům ( Údaje kooperačního partnera ke kontrole podle článku 16)

### 8.1 Pověření třetích subjektů plněním úkolů německým kooperačním partnerem (podle § 11 Smlouvy o poskytnutí dotace)

- Celková výše dotace nižší než 50.000 EUR a výše zakázky vyšší než 150 EUR (od 07.07.2011 500 EUR)
- Celková výše dotace vyšší než 50.000 EUR a výše zakázky 150 EUR (od 07.07.2011 500 EUR) až 13.000 EUR
- Celková výše dotace vyšší než 50.000 EUR a výše zakázky vyšší než 13.000 EUR
  - Stavební práce - Upozornění na Oddíl 1 VOB/A (vždy platné znění)
  - Dodávky a služby - Upozornění na Oddíl 1 VOL/A (vždy platné znění)

Pravidla § 11 Smlouvy o poskytnutí dotace se vztahují na každého německého kooperačního partnera odděleně. Jedná se o celkovou výši dotace příslušného německého kooperačního partnera. Celková výše dotace příslušného německého kooperačního partnera se stanoví na základě celkových veřejných prostředků (EFRE - prostředky, národní prostředky svobodného státu, zemských prostředků atd.), které kooperační partner v rámci projektu obdržel.

V rámci poskytnutí dotace vyšší než 50.000 EUR a vícečetného zadávání zakázek jsou přílohou ke Smlouvě jednotlivá zadání vč. udání druhu zakázky.

### 8.2 Pověření třetích subjektů plněním úkolů českým kooperačním partnerem

- Zadávání zakázky je v souladu s platnými národními předpisy. (Zákon č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách v platném znění) a Společným realizačním dokumentem Část III - Národní část Česká republika Číslice 1.2. ve spojení s přílohou IV.

**9. Finanzierung aller bisherigen durch die Artikel-16-Prüfer bestätigten Ausgaben (incl. aktuell beantragte Auszahlung) in EUR (nur vom Lead-Partner zum Auszahlungsantrag auszufüllen)<sup>9</sup>**

**9. Financování všech výdajů dosud potvrzených kontrolou podle článku 16 (včetně výdajů v aktuální Žádosti o platbu) v EUR (vyplňuje pouze lead partner při podání Žádosti o platbu)<sup>9</sup>**

Finanzierungsquellen	Fördermittel der EU	%	Fördermittel zur Kofinanzierung der EU-Mittel (aus dem Landeshaushalt Sachsens/ aus dem Staatshaushalts der Tschechischen Republik)	%	Sonstige öffentliche Mittel zur Finanzierung der zuschussfähigen Ausgaben				Private Finanzierung	%	Projekteinnahmen	Sonstige Mittel zur Finanzierung der nicht zuschussfähigen Ausgaben	Gesamtsumme der Finanzierung
	Dotační prostředky EU	%	Dotační prostředky na spolufinancování prostředků EU (ze státního rozpočtu České republiky/ ze zemského rozpočtu Saska)	%	Ostatní veřejné prostředky na spolufinancování způsobilých výdajů	staatlich (Bund)	regional (Land)	lokal (Kommunal)	Soukromé financování	%	Příjmy projektu	Ostatní prostředky na spolufinancování nezpůsobilých výdajů	Celková částka financování
Zdroje financování					z toho	státní (spolkový)	regionální (zemský)	lokální (komunální)					
Lead Partner					0,00								0,00
PP1					0,00								0,00
PP2					0,00								0,00
PP3					0,00								0,00
PP4					0,00								0,00
PP5					0,00								0,00
PP6					0,00								0,00
PP7					0,00								0,00
PP8					0,00								0,00
PP9					0,00								0,00
PP10					0,00								0,00
<b>Summe</b>	<b>0,00</b>		<b>0,00</b>		<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>		<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>

<sup>9</sup> Für die Euroregionen gilt: Die für die Ausgaben eingesetzten Finanzierungsmittel sind separat für den Lead-Partner und den Projektpartner sowie jeweils getrennt nach Verwaltungsausgaben und Ausgaben für die Kleinprojektfonds auszuweisen. Dazu können in Spalte "Finanzierungsquellen" die vorbelegten Felder entsprechend überschrieben werden./ Pro Euroregiony platí: Prostředky použité na financování výdajů lead partnera a projektového partnera se vykazují odděleně stejně tak výdaje správce a výdaje Fondu mikroprojektů. K tomuto účelu je možno odpovídajícím způsobem vyplnit příslušná pole ve sloupci "Zdroje financování".

## 10. Erklärung des Berichtstatters

Mir ist bekannt, dass im Rahmen des Ziel 3-Programms zur Förderung der grenzübergreifenden Zusammenarbeit zwischen dem Freistaat Sachsen und der Tschechischen Republik 2007-2013 Zuwendungen nur zur anteiligen Deckung der laut Antrag zuschussfähigen Ausgaben im Rahmen des Finanzierungsplanes verwendet werden dürfen.

Mir ist bekannt, dass falsche Angaben die Kündigung des Zuwendungsvertrages und entsprechend die Rückforderung der Zuschüsse zur Folge haben können und dass die Angaben in den Punkten 1, 3, 5, 6 und 7 dieses Formulars sowie die Angaben in den erforderlichen Anlagen subventionserhebliche Tatsachen im Sinne des § 264 StGB (Subventionsbetrug) bzw. nach § 212 des Strafgesetzes Nr. 40/2009 Sammlung der Gesetze der Tschechischen Republik in der jeweils geltenden Fassung sind. Mir ist die Strafbarkeit eines Subventionsbetruges nach § 264 StGB bzw. nach § 212 des Strafgesetzes Nr. 40/2009 Sammlung der Gesetze der Tschechischen Republik in der jeweils geltenden Fassung bekannt. Ich bin verpflichtet, der SAB unverzüglich eine nachträgliche Änderung der vorgenannten Angaben mitzuteilen.

## 11. Unterzeichnung

Ort, Datum, Unterschrift, Stempel

## 10. Prohlášení

Je mi známo, že prostředky poskytované v rámci Programu Cíle 3 na podporu přeshraniční spolupráce mezi Českou republikou a Svobodným státem Sasko 2007-2013 lze v rámci Plánu financování použít pouze na pokrytí části způsobných výdajů projektu obsažených v žádosti.

Je mi známo, že uvedení nepravdivých údajů je důvodem vypovězení Smlouvy o poskytnutí dotace a zpětného vymáhání příslušné dotace a údaje v bodech 1, 3, 5, 6 a 7 tohoto formuláře stejnětak údaje v požadovaných podkladech jsou skutečnosti podstatné pro vymáhání dotace ve smyslu § 264 německého trestního zákoníku (dotační podvod), resp. § 212 zákona č. 40/2009 Sbíry zákonů České republiky, trestního zákoníku, v platném znění. Je mi známo, že dotační podvod je trestný podle § 264 německého trestního zákoníku (dotační podvod), resp. § 212 zákona č. 10/2009 Sbíry zákonů České republiky, trestního zákoníku v platném znění. Jsem povinen neprodleně sdělit Saské rozvojové bance (SAB) všechny změny výše uvedených údajů.

## 11. Podpis

Místo, datum, podpis, razítko

Chotyně, 08.08.2012